

# Sommaire

## Le Việt Nam au féminin

### Việt Nam: Women's Realities

- Préface** ..... 7  
Pierre Brocheux
- Introduction** ..... 9  
Gisèle Bousquet et Nora Taylor
- I. Les femmes et l'histoire du Việt Nam**
- Gender Matters: Gender Studies and Việt Nam Studies** ..... 19  
Jayne Werner, Columbia University, New York, United States
- Queen Mother : The Origin of Family Politics in Early Modern Việt Nam** ..... 43  
John K. Whitmore, University of Michigan, Ann Arbor, United States.
- Les Amantes de la Croix: An Early Modern Vietnamese Sisterhood*** ..... 51  
Nhưng Tuyet Tran, University of Toronto, Canada
- Les premiers pas d'une professionnelle de la santé insolite :**  
**La sage-femme vietnamienne dans les années 1900-1940** ..... 67  
Laurence Monnais, Université de Montréal, Canada
- Speaking with Vietnamese Women on the Consequences of War:**  
**Writing against Silence and Forgetting** ..... 107  
Diane Niblack Fox, University of Washington, Seattle, United States
- Un couple face à la guerre : Evolution d'un thème chez Nguyễn Minh Châu** ..... 121  
Cam-Thi Doan, Université de Paris VII, France
- Les Femmes et la littérature du Sud-Việt Nam de 1955 à 1975** ..... 137  
Phạm Thị Kim Dung, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, France

## II. Les femmes dans la société vietnamienne contemporaine

**Femme et « forêt de rire » : la femme à travers les contes à rire au Viêt Nam** ..... 153

Nelly Krowolski, et Nguyễn Tùng,

LASEMA – Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), France

**Feminine Disorder: State Campaigns** ..... 187

**against Street Traders in Socialist and Late Socialist Viêt Nam**

Ann Marie Leshkovich, College of the Holy Cross, Worcester, United States

**Đặng Thị Khuê et la place des femmes dans l'art contemporain vietnamien** ..... 209

Nora A. Taylor, Arizona State University, Tempe, United States

**Poèmes choisis, “Nỗi Buồn Cho Em, Thơ”** ..... 221

Trần Thị Ngọc Lan (Choisis et traduits par Nguyễn Văn Ký)

**Làm giúp ou l'entraide féminine** ..... 229

**au sein d'une communauté semi-rurale dans les faubourgs de Hà Nội**

Gisèle Bousquet, Center for Southeast Asian Studies,

University of California, Berkeley, United States

**Une femme médium vietnamienne: Un destin pas comme les autres** ..... 253

Claire Chauvet, Université de Paris X-Nanterre, France

**Discursive Transformations:** ..... 267

**Maternal Desire among Older Single Women in Northern Viêt Nam**

Harriet M. Phinney, University of Washington, Seattle, United States

**Filles et garçons dans les familles vietnamiennes: Égalité et hiérarchie** ..... 287

Danièle Bélanger, University of Western Ontario, London, Canada

### **III. Les femmes vietnamiennes dans la diaspora**

**Vietnamese Women in the United States: A Critical Transnational Perspective...**

Yên Lê Espiritu, University of California, San Diego, United States

**What a Difference a Generation Makes: .....**

**Negotiating Vietnamese American Womanhood in the Diaspora**

Linda Trinh Võ, University of California, Irvine, United States

**Mediating Diasporic Identities: .....**

**Vietnamese/American Women in the Musical Landscape of Paris by Night**

Thúy Võ, University of California, San Diego, United States

**Le défi de Linda Lê .....**

Jack A. Yeager, Louisiana State University, Baton Rouge, United States

**Être femme vietnamienne : un parcours personnel .....**

Lê Thi Kim Tuyên, Institut Pasteur, Hà Nội, Việt Nam

**Biographies des auteurs .....**

**Index .....**

**Sommaire .....**